

**VIelfALT UND**



**ZUSAMMENHALT**



Landeshauptstadt  
Mainz

## *Interkulturelle Woche*

*8. – 17. September 2017*

## *Interkulturelles Fest*

*10. September 2017, 10 – 18.30 Uhr*

## *Veranstaltungsprogramm*

# Interkulturelle

Veranstaltungsprogramm

# Woche in Mainz

8. bis 17. September 2017



Freitag, 8. September 2017

18.00 Uhr

Mainzer Rathaus, Jockel-Fuchs-Platz 1, 55116 Mainz  
› Barrierefreier Zugang

## Ausstellung

### Jean Sibelius

– die Musik, der Künstler, der Mensch

Grußwort von Oberbürgermeister  
Michael Ebling

Grußwort des Landesvorsitzenden der Deutsch-Finnischen  
Gesellschaft Rheinland-Pfalz/Saarland e. V.

Ulrich Schwark

Einführung in die Ausstellung

Johanna Terhemaa

Finnland-Institut in Deutschland

Musikalische Begleitung

Juliane Lang und Nina Laura Schwark

2017 feiert Finnland 100 Jahre Unabhängigkeit. Zur Feier initiiert die Deutsch-Finnische Gesellschaft Rheinland-Pfalz/Saarland e. V. die Wanderausstellung „Jean Sibelius – die Musik, der Künstler, der Mensch“ im Mainzer Rathaus. Zur Verfügung gestellt wird die Ausstellung vom Finnland-Institut in Deutschland. Sieben Sinfonien, ein weltberühmtes Violinkonzert, die Karelia-Suite, der Valse triste... Die Werke des finnischen Komponisten stehen heute wie früher weltweit im Programm der großen Orchester. Die neue Wander-

ausstellung gewährt einen Einblick hinter die Kulissen der öffentlichen und privaten Person Sibelius. Wie wurde ein leidenschaftlicher Geiger, der eigentlich hätte Anwalt werden wollen, der größte Komponist seiner finnischen Heimat? Wie war er als Mensch und Künstler? Die Schau beleuchtet auch ausgewählte Werke.

Ausstellungskonzeption  
Pekka Hako

Übersetzung  
Benjamin Schweitzer

Deutsch-Finnische Gesellschaft Rheinland-Pfalz/Saarland e. V.

19.00 Uhr

Institut für Medien und Pädagogik e. V.  
Petersstraße 3, 55116 Mainz › Barrierefreier Zugang

## Spielfilm

### Bajirao Mastani

Ein Gänsehautfilm der Superlative: großartige Kulisse, Kämpfe, Kostüme, Musik – fesselnde Melodien!

Ein Film von Sanjay L. Bhansali mit Ranveer Singh, Deepika Padukone, Priyanka Chopra.

Eintritt frei!

Deutsch-Indische Gesellschaft Mainz e. V.

› Fortsetzung von Seite 3, Freitag, 8. September 2017

19.00 Uhr

Zusammenarbeit mit Osteuropa e. V.  
Karl-Zörgiebel-Straße 2, 55128 Mainz  
› Barrierefreier Zugang

## Ausstellung von Ölbildern

### des Künstlerpaares **Ludmila und Georgij Jelfimov** aus Königsberg

Die Ausstellung mit dem Titel „Zwei Welten – ein Schicksal“ vereint das Künstlerehepaar Jelfimov aus Königsberg. Beide spüren dem ewigen Kreislauf des Lebens nach und suchen die Kontinuität von Werten und Traditionen durch die Jahrhunderte.

Ludmila Jelfimov widmet sich dabei dem Lebensraum Wasser, dem Urstoff des Lebens. Sie zeigt Bilder aus ihrer Serie „Das Gedächtnis des Wassers“.

Georgij Jelfimov wendet sich den geistigen und kulturellen Traditionen zu, die mit dem Christentum im Nordwesten Russlands verbunden sind. Er zeigt Bilder aus zwei Themenbereichen „Weliki Nowgorod“ und „Die Solowezki – Inseln“.

Das Ehepaar hat eine profunde Ausbildung an Kunstakademien und Kunsthochschulen wie der berühmten Surikow Kunsthochschule in Moskau. Es bewegt sich mit Einzel- und Gruppenausstellungen auf nationaler und internationaler Bühne.

Ausstellung vom 8.9. – 5.10.2017

Zusammenarbeit mit Osteuropa e. V.

## VIELFALT UND



4



## ZUSAMMENHALT

Samstag, 9. September 2017

15.00 Uhr

Haus der Jugend  
Mitternachtsgasse 8, 55116 Mainz  
› Barrierefreier Zugang

## Aserbaidsschanische Feier

Herzlich eingeladen sind alle Interessierten zur Aserbaidsschanischen Feier der Aserbaidsschanisch-Türkischen Gemeinde Mainz e. V. Ein Dokumentarfilm über Aserbaidsschan wird einen Einblick in Land und Kultur geben und aserbaidsschanische Live-Musik wird für Stimmung sorgen.

Für das leibliche Wohl der Gäste ist mit kulinarischen Spezialitäten aus Aserbaidsschan ebenfalls bestens gesorgt.

Aserbaidsschanisch-Türkische Gemeinde Mainz e. V.

5

**Sonntag, 10. September 2017**

**9.00 Uhr**

St. Emmeran Kirche, Emmeransstraße 15, 55116 Mainz  
› Barrierefreier Zugang

### **Polnischer katholischer Gottesdienst mit einem schlesischen Blasorchester**

Die polnische katholische Mission und die Vertretung der Woiwodschaft Oppeln in Mainz laden zu einem besonderen, musikalisch eingerahmten Gottesdienst ein, der in der St. Emmeran Kirche stattfindet. Christliche Lieder werden von der Blasmusikgruppe „Compañeros“ aus Warmatowice (Warmuntowitz, Region Oppeln, Polen) unter der Leitung von **Inga Bieniek** präsentiert.

Polnische Katholische Mission und Vertretung  
der Woiwodschaft Oppeln in Mainz

**10.00 Uhr**

in allen evangelischen Kirchen

### **Evangelischer Gottesdienst**

Evangelische Kirchen

**11.30 Uhr**

im Hohen Dom zu Mainz › Barrierefreier Zugang

### **Katholischer Gottesdienst mit Gemeinden anderer Muttersprachen in Mainz**

Gemeinsame Gottesdienstfeier der italienischen, kroatischen und polnischen Gemeinden sowie der spanisch- und portugiesisch sprechenden Gemeinden in Mainz mit den deutschen Gemeinden

Katholisches Dekanat Mainz

**10.00 – 18.30 Uhr**

auf den Mainzer Domplätzen

## **Interkulturelles Fest**

*Begegnungen, Informationen, Internationale  
Folklore, Kulinarisches aus aller Welt.*

**Ab 12.00 Uhr**

auf dem Liebfrauenplatz

### **Kinderprogramm mit Hüpfburg und Straßenspielen**

Katholische Jugendzentrale Mainz und  
Evangelisches Stadtjugendpfarramt



**13.00 – 18.30 Uhr**

auf der Bühne am Marktplatz

### **Bühnenprogramm mit folkloristischen, musikalischen und sportlichen Darbietungen aus Afrika, China, Korea, Kroatien, Polen, Türkei und weitere**

**13.00 Uhr**

Eröffnung durch Oberbürgermeister **Michael Ebling**  
und den Vorsitzenden des Beirats für Migration  
und Integration **Süleyman Taner**

Moderation: **Claudia Krehn-Azghandi**

*Informationen und Kulinarisches  
rund um die Welt an 120 Ständen*

Büro für Migration und Integration  
der Landeshauptstadt Mainz

# **Interkulturelles Fest in Mainz**





**Montag, 11. September 2017**

**10.00 Uhr**

Katholische KiTa Herz Jesu, Maletenstraße 1, 55120 Mainz

› Barrierefreier Zugang

## Orientalischer Tanz und Gesang

Für Kinder ab 2 Jahren

**Anmeldung: 06131 / 68 73 78**

Institut für Interkulturelle Pädagogik im Elementarbereich e. V.  
Katholische KiTa Herz Jesu



**17.30 Uhr**

Caritas-Zentrum Delbrêl, Aspeltstraße 10, 55118 Mainz

› Barrierefreier Zugang

## Schätze aus dem Orient Eine kulinarische Reise in ferne Länder

Lust auf den Duft von 1001 Nacht?  
Dann tauchen Sie mit uns ein in die Geschmäcker und Düfte des Orients und begeben Sie sich auf eine Reise interkultureller Begegnungen. Das Integrationsprojekt „NeuNa – Neue Nachbarn in der Mainzer Neustadt“ des Caritas-Zentrums Delbrêl lädt zum gemeinsamen Kochen mit Geflüchteten und Beheimateten ein.

Gemeinsames Kochen ebnet den Weg einander kennenzulernen und von den nicht nur kulinarischen Schätzen des Orients verzaubert zu werden.

Eine kulinarische Reise in ferne Länder – weil Essen verbindet.

Caritas Zentrum Delbrêl

**19.00 Uhr**

Haus der Jugend, Mitternachtsgasse 8, 55116 Mainz

› Barrierefreier Zugang

## Die verlorenen Kinder von Anavatan Türkiye (Mutterland Türkei) und Vaterland Deutschland (Babavatan Almanya)

Referentin: **Sevgi Mala-Caliskan**

(Diplom-Sozialpädagogin und Kinder- und Jugendcoach)

Bei einem bilingualen Vortrag (Türkisch und Deutsch) sowie anschließender Gesprächsrunde geht es um Kinder und Jugendliche, die in der hiesigen und in der türkischen Gesellschaft als Verliererinnen und Verlierer angesehen werden. Die Referentin möchte Ihnen aus ihrer 20-jährigen Berufs- und ehrenamtlichen Erfahrung aufzeigen, dass diese „verlorenen Kinder/yitik cocuklar“ kostbare Ressourcen für unsere Gesellschaft sind und wie wir sie in der Verbandsarbeit und in der Jugendhilfe zu Gewinnerinnen und Gewinnern fördern können.

Türkisches Kulturzentrum e. V.

**Dienstag, 12. September 2017**

**10.00 Uhr**

KiTa Am Alten Kerbeplatz

Bernhardt-Winter-Straße 29,

55120 Mainz

› Barrierefreier Zugang



## Orientalischer Tanz

Für Kinder ab 2 ½ Jahren

**Anmeldung: 06131 / 950 57 98**

Institut für Interkulturelle Pädagogik im Elementarbereich e. V.  
KiTa Am Alten Kerbeplatz



10.00 Uhr

Al-Nur Kindergarten  
Mombacher Straße 67, 55122 Mainz  
› Barrierefreier Zugang



## Mela, die kleine Biene von Quentin Grében

Vorlesen in Deutsch und Türkisch mit anschließender Verkostung von Honigsorten.

Für Kinder ab 4 Jahren

Anmeldung: 06131 / 950 57 98

Institut für Interkulturelle Pädagogik im Elementarbereich e. V.  
Al-Nur Kindergarten

12.30 Uhr / 15.00 Uhr

Landesmuseum Mainz, Große Bleiche 49 – 51, 55116 Mainz  
› Barrierefreier Zugang

## Scherenschnitte aus Xi'an

Im Rahmen der Kooperation „Dialog Mainz – Xi'an“ werden Kulturelemente aus der historischen Stadt Xi'an präsentiert: „Scherenschnitte, Teigfiguren, Mashao-Masken“

Scherenschnitt: Tu Yonghong

Teigfiguren: Cai Rujun

Gesellschaft für Deutsch-Chinesische Freundschaft Mainz-  
Wiesbaden e. V., GDKE - Direktion Landesmuseum Mainz

16.00 Uhr

Landesmuseum Mainz, Große Bleiche 49 – 51, 55116 Mainz  
› Barrierefreier Zugang

## Eröffnung einer kleinen Fotoausstellung Archäologische Fundstätten in Xi'an

Im Rahmen einer Zusammenarbeit und dem Dialog mit der Stadt Xi'an wird eine Fotoausstellung zu sehen sein, die archäologische Fundstätten in Xi'an präsentiert.

Generaldirektion Kulturelles Erbe Rheinland-Pfalz,  
Landesmuseum Mainz

18.00 Uhr

Agentur für Arbeit, Berufsinformationszentrum  
Untere Zahlbacher Straße 27, 55131 Mainz  
› Barrierefreier Zugang

## Wege für Asylbewerberinnen, Asylbewerber und Geflüchtete auf dem Arbeitsmarkt Informationsveranstaltung für Ehrenamtliche in der Betreuung von Geflüchteten

Wie können Begleiterinnen und Begleiter von Geflüchteten ihre Schützlinge auf dem Weg in die Berufswelt unterstützen? Welche rechtlichen Voraussetzungen gibt es, wo erhält man Beratung und auf was sollte man achten?

Im Rahmen einer Infoveranstaltung erhalten Sie nützliche Infos und Tipps und lernen auch Quellen zu Ihrer eigenen Information kennen.

Agentur für Arbeit, Jobcenter Mainz

Mittwoch, 13. September 2017

10.00 Uhr

Al-Nur Kindergarten  
Mombacher Straße 67, 55122 Mainz  
› Barrierefreier Zugang



## Mela, die kleine Biene von Quentin Grében

Vorlesen in Deutsch und Türkisch mit anschließender Verkostung von Honigsorten.

Für Kinder ab 4 Jahren

Anmeldung: 06131 / 950 57 98

Institut für Interkulturelle Pädagogik im Elementarbereich e. V.  
Al-Nur Kindergarten

10.00 Uhr

Landesmuseum Mainz,  
Große Bleiche 49 – 51, 55116 Mainz › Barrierefreier Zugang

## Kolloquium

# Umgang mit Stätten des archäologischen kulturellen Erbes in Xi'an und Rheinland-Pfalz

Im Rahmen der Zusammenarbeit und dem Dialog mit der Stadt Xi'an wird ein öffentliches Kolloquium zum Umgang mit kulturellem Erbe durchgeführt. Sowohl deutsche als auch chinesische Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler werden den Umgang mit archäologischen Denkmälern von der Ausgrabung über die Konservierung bis zur Präsentation und Erhaltung für die Öffentlichkeit an konkreten Beispielen anschaulich vorstellen. Der Vergleich zwischen China und Deutschland soll die Möglichkeiten zum Austausch der Kulturinstitutionen untereinander eröffnen.

Die Öffentlichkeit ist herzlich eingeladen, an diesem Austausch teilzunehmen und sich zu beteiligen.

Generaldirektion Kulturelles Erbe Rheinland-Pfalz,  
Landesmuseum Mainz

10.45 Uhr

Ev. KiTa Christuskirche  
Gartenfeldstraße 13-15,  
55118 Mainz

## Ich bin der Stärkste im ganzen Land

Mehrsprachiges Theaterstück in deutscher, türkischer, spanischer und arabischer Sprache

Für Kinder ab 4 Jahren

Anmeldung: 06131 / 61 15 95

Institut für Interkulturelle Pädagogik im Elementarbereich e. V.  
Ev. KiTa Christuskirche



16.30 Uhr

Evangelische Pauluskirchengemeinde  
Moltkestraße 1, 55118 Mainz › Barrierefreier Zugang

## Erzählcafé „Liebe für alle, Hass für keinen.“

So lautet das Motto der Ahmadiyya Muslim Gemeinde. Gott hat uns in aller Vielfalt geschaffen, deswegen sollten wir unsere Mitmenschen respektieren und lieben und keinen Hass füreinander empfinden. „Schon der eigentliche Name Islam stellt eine Gegenposition zur Gewalttätigkeit dar.“ Dies ist ein Zitat des amtierenden Khalifen der Ahmadiyya Muslim Gemeinde.

Das Finden von Gemeinsamkeiten (und Unterschieden) kann spannend und bereichernd sein. Die Frauenorganisation der Ahmadiyya Muslim Gemeinde lädt Sie herzlich zu einem Erzählcafé im Rahmen der Interkulturellen Woche Mainz ein. Wir möchten Begegnung und Austausch möglich machen, denn nur, wo man miteinander ins Gespräch kommt, können Vorurteile abgebaut werden.

Ahmadiyya Muslim Gemeinde

19.00 Uhr

Landesmuseum Mainz  
Große Bleiche 49 – 51, 55116 Mainz › Barrierefreier Zugang

## Konzert

# Traditionelle chinesische Musik

Im Rahmen der Kooperation „Dialog Mainz – Xi'an“ wird auch traditionell chinesische Musik präsentiert. Die chinesische Musik gehört zu den ältesten Musiktraditionen der Welt. Ob Pipa, Erhu, Hackbrett oder Husheng, die chinesische Musik klingt für unsere Ohren nicht vertraut – erlebt aber eine Renaissance.

Traditionell chinesisches Ensemble vom Xi'an Tanztheater:  
Hua Wei: Hackbrett, Zhang Sisi: Guzheng, Jiang Yi: Erhu,  
Li Yimeng: Suona

Konzertprogramm:

Ensemble: „Jasmin Duft, Capriccio Oper“  
„Pferde galoppieren“ (Solo: Erhu mit Jiang Yi)  
„Beijing Dance“ (Solo: Guzheng mit Zhang Sisi)  
„Kucha Dance“ (Solo: Suona mit Liu Yimeng)

Gesellschaft für Deutsch-Chinesische Freundschaft Mainz-  
Wiesbaden e. V. und GDKE - Direktion Landesmuseum Mainz

› Fortsetzung von Seite 13, Mittwoch, 13. September 2017

19.00 Uhr

Bar jeder Sicht, Hintere Bleiche 29, 55116 Mainz

## Podiumsdiskussion

# Versteckte Identität – Ankommen und Leben von besonders schutzbedürftigen Geflüchteten

Wie ergeht es Geflüchteten, die aufgrund ihrer sexuellen Orientierung oder geschlechtlichen Identität fliehen? Die Landeshauptstadt Mainz erstellt ein Schutzkonzept für LSBTTI\*-Geflüchtete, das Oliver Bördner (Koordinierungsstelle für gleichgeschlechtliche Lebensweisen der Landeshauptstadt Mainz) vorstellen wird. Außerdem werden die Landesbeauftragte Frau Staatssekretärin Dr. Rohleder (MFFJIV), Vertreterinnen und Vertreter des Frauenzentrums Mainz, QueerNet Rheinland-Pfalz e. V., Rainbow Refugees Mainz und der Deutschen Gesellschaft für Transidentität und Intersexualität e. V. über die Situation von Geflüchteten mit LSBTTI-Hintergrund diskutieren.  
\*Lesbisch, schwul, bisexuell, transgender, transsexuell, intergeschlechtlich

Moderation: Carlos Wittmer  
(Leiter des Büros für Migration und Integration)

Büro für Migration und Integration  
der Landeshauptstadt Mainz

## Donnerstag, 14. September 2017

9.00 Uhr Beginn 1. Puppenspiel (bitte 15 Min. früher da sein)  
10.30 Uhr Beginn 2. Puppenspiel (bitte 15 Min. früher da sein)  
Goetheschule, Turnhalle, Scheffelstraße 2, 55118 Mainz  
› Barrierefreier Zugang



Verkehrs- und Kriminalprävention  
für Vorschulkinder mit der  
Polizei-Puppenbühne Mainz

## Miteinander lachen und lernen macht glücklich und clever!

Die Polizei-Puppenbühne wird Themen aus der Verkehrs- und Kriminalprävention altersgerecht präsentieren. Durch das

Puppenspiel als methodisch-didaktisches Hilfsmittel werden Lerninhalte visualisiert. Die Zuschauerinnen und Zuschauer werden mit dem Hund Wuschel und seinen Freundinnen und Freunden eine spannende Geschichte erleben, wobei sie aktiv am Geschehen beteiligt werden.

Informationen: 06131 / 65 33 90

Altersgruppe: 5 – 8 Jahre

Bei jedem Puppenspiel sind noch 10 Plätze frei

Anmeldungen unter:  
migration.integration@stadt.mainz.de

Telefon: 06131 / 12 33 37  
(Büro für Migration und Integration)

Polizeipräsidium Mainz



9.30 Uhr  
Katholische KiTa Liebfrauen  
Franz-Liszt-Straße 1, 55118 Mainz  
› Barrierefreier Zugang

## FÜR KINDER Ich auch!

Bilderbuchkino in deutscher, italienischer, türkischer und portugiesischer Sprache

Für Kinder ab 4 Jahren

Anmeldung: 06131 / 67 74 05

Institut für Interkulturelle Pädagogik im Elementarbereich e. V.  
Katholische KiTa Liebfrauen

10.00 Uhr  
KiTa Berliner Viertel  
Berliner Straße 53, 55131 Mainz  
› Barrierefreier Zugang



## Kinofilm Der Pinguin – Einsam, Einsam

Mehrsprachiges Kino in deutscher, türkischer und italienischer Sprache

Für Kinder ab 4 Jahren

Anmeldung: 06131 / 538 49

Institut für Interkulturelle Pädagogik im Elementarbereich e. V.  
KiTa Berliner Viertel



16.00 Uhr

Frankfurter Hof, Augustinerstraße 55, 55116 Mainz

› Barrierefreier Zugang

### Podiumsdiskussion

## Migration und Diversität

Chancengleichheit und Herausforderung für unsere Gesellschaft in den Bereichen Bildung, Ausbildung und Arbeitsmarktintegration

Anlässlich der bevorstehenden Bundestagswahl laden wir zum Gespräch mit den Mainzer Bundestagskandidatinnen und -kandidaten ein:

- David Dietz (FDP)
- Ursula Groden-Kranich (CDU)
- Dr. Carsten Kühl (SPD)
- Martin Malcherek (DIE LINKE)
- Tabea Rößner (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN)

Welche Ideen und Vorschläge haben die Kandidatinnen und Kandidaten zu den Themen Migration und Diversität? Gibt es Maßnahmen, um Benachteiligung zu bekämpfen und Chancengleichheit in unserer Gesellschaft zu bewirken?

Moderation: Dr. Donya Gilan

INBI e. V., Büro für Migration und Integration der Landeshauptstadt Mainz, GEW Rheinland-Pfalz, IGVI e. V. Kanun, Beirat für Migration und Integration der Landeshauptstadt Mainz

18.30 Uhr

Türkisches Kulturzentrum, Barbarossaring 15, 55118 Mainz

## Erziehung und Förderung von Kindern in vielfältigen Familienstrukturen

Was verstehen wir unter der Erziehung von Kindern? Verschiedene Erziehungsstile werden vorgestellt und Einblick in Entwicklungsstufen des Kindes wird gewährt. Eine Rolle spielt auch das Aufeinandertreffen unterschiedlicher Traditionen und Konzepte in der Erziehung. Im Anschluss wird Raum für Austausch gegeben.

Referentin: Diplom-Pädagogin Aysegül Yilmaz

Türkisches Kulturzentrum Mainz e. V.

9.00 Uhr

Haus der Kirche, Café Pause im Erdgeschoss

Kaiserstraße 37, 55116 Mainz › Barrierefreier Zugang

### Interkulturelles Frauenfrühstück zum Thema:

## Religiöse Erziehung – Wie geben wir unsere religiösen Werte an unsere Kinder weiter?

Bei einem leckeren gemeinsamen Frühstück hören wir von vier Frauen verschiedener Religionen und Konfessionen aus dem eigenen Leben. Welche Erfahrungen haben sie gemacht, was war und ist ihnen besonders wichtig, wenn es um die Weitergabe religiöser Werte an die nächste und übernächste Generation geht? Gibt es gemeinsame Herausforderungen und ähnliche Ansätze oder auch Unterschiede in den Traditionen und Religionen? Wir freuen uns auf den Austausch „von Frau zu Frau“.

Wir hören Beiträge von:

Stella Schindler-Siegreich, Jüdische Gemeinde Mainz

Dr. Birgit Pfeiffer, Evangelisches Dekanat Mainz

Dr. Malika Laabdallaoui, Islamischer Kulturverein Mainz

Hildegard Eckert, Sozialdienst Katholische Frauen

Es führt durch den Vormittag:

Ilka Friedrich, Evangelisches Dekanat Mainz

Um das Frühstücksbuffet angemessen vorbereiten zu können, bitten wir um eine Anmeldung unter

[ilka.friedrich.dek.mainz@ekhn-net.de](mailto:ilka.friedrich.dek.mainz@ekhn-net.de)

oder telefonisch unter 06131 / 960 04 36

Aber auch kurz entschlossene Frauen sind herzlich willkommen.

Evangelisches Dekanat Mainz



**18.00 Uhr**

Rathaus, Valencia-Zimmer  
Jockel-Fuchs-Platz 1, 55116 Mainz  
> Barrierefreier Zugang

**Vortrag und Film**

## Jean Sibelius und Deutschland

Nach dem II. Weltkrieg war der in Finnland und der angelsächsischen Welt so beliebte und geschätzte finnische Komponist bei uns in Deutschland wenig populär. In den Konzerthäusern der Bundesrepublik war seine Musik eher selten präsent. Eine wesentliche Ursache der Ignorierung Sibelius' war die 1938 in den USA von Th. W. Adorno geschriebene und lange wirksame „Glosse über Sibelius“, die gerade in Westdeutschland und Europa so meinungsbildend war. Wie konnte es sein, dass ein so giftiger, polemischer und unwissenschaftlicher Text eines bekannten Musiksoziologen ein ganzes Lebenswerk in Frage stellte?

Auch muss der ideologische Missbrauch des Komponisten durch die Nationalsozialistinnen und Nationalsozialisten beleuchtet werden. Der Vortrag beschäftigt sich mit diesen Fragen, zeigt Gründe auf, nennt Quellen und macht auf die Meinungsänderung und die veränderte Betrachtungsweise der Musik von Sibelius in Deutschland in den letzten Jahren aufmerksam.

Daneben zeigt der NDR-Film „Jean Sibelius – Musikgigant aus dem Norden“ visuell und akustisch das Leben von Jean Sibelius durch Originaldokumente, Fotos, Filmaufnahmen, Kommentare und natürlich Musik, eine vielseitige und medial anspruchsvolle Biographie.

Referent: **Peter Fichtner**

*Deutsch-Finnische Gesellschaft Rheinland-Pfalz/Saarland e. V.*

**18.30 Uhr**

DGB Rheinland-Pfalz/Saarland  
Kaiserstraße 26 – 30, 55116 Mainz  
> Barrierefreier Zugang

**Musik- und Filmabend**

## „Before Snowfall – Der Junge Siyar“

Ein Film von **Hisham Zaman**  
Kurdisch mit deutschen Untertiteln  
*Dauer: 105 min*

Die Bürde des kurdischen Lebens in seinen Traditionen, Sitten und Bräuchen zwingen zu einem Ausbruch aus den feudalen Fesseln, welche dieser Film in seinen einzelnen Facetten wiedergibt.

Siyar, ein kurdischer Junge, ist gefangen zwischen Tradition und Widerstand. Thematisiert werden die Themen Zwangsverheiratung und Tradition, Flucht nach Deutschland und Ehrenmord, aber auch die Einzigartigkeit des kurdischen Lebens, der kurdischen Kultur und der Sehnsucht nach innerer Ruhe.

Eröffnet wird der Filmabend mit einem musikalischen Auftritt der kurdischen Sängerin SENA zur Filmthematik.

*Kurdische Liste des Beirats für Migration und Integration der Landeshauptstadt Mainz*

**19.00 Uhr**

Kulturheim Weisenau  
Friedrich-Ebert-Straße 61, 55130 Mainz

**Tanzabend**

## Clubabend bei den Meenzer Mascots

Wir stellen den Sport „Square Dance“ vor. Jede und jeder darf kommen, schauen und auch ausprobieren, wenn er oder sie Lust hat. Es werden die ersten Schritte erklärt und etwas über die Geschichte des Square Dance erzählt. Alle anfallenden Fragen werden beantwortet.

*Meenzer Mascots*



## Samstag, 16. September 2017

---

14.00 Uhr

Goethepark und Kinderhaus BLAUER ELEFANT

Goethestrasse, 55118 Mainz und

Leibnizstraße 80, 55118 Mainz

› Barrierefreier Zugang

### Internationaler Kindertag



**FÜR KINDER**

Unsere Mainzer Kinder, aus unterschiedlichen Ländern und Kulturen, haben ihre traditionellen Eigenarten des Spielens. In jedem Land gibt es kulturelle Eigenarten des

Spielens, des sportlichen Wettbewerbs und des geistigen Unterhaltens. Ob auf der Straße, ob in geschlossenen Räumen, ob körperlich oder geistig; es wurden mehrere Spiele und Spielereien aus unterschiedlichen Ländern, Kulturen und Religionen erkundet und detailliert zusammengetragen.

Diese eindrucksvollen Spiele werden am Internationalen Kindertag mit unseren Mainzer Kindern aus unterschiedlichen Nationen, Kulturen und Religionen gespielt. Die individuelle Verpflegung erfolgt über die Eltern. Teilnehmende Kinder bekommen zudem schöne Geschenke zur Erinnerung.

Ehrenamtlich begleitet und unterstützt wird dieser Tag von Pädagoginnen, Pädagogen, Erzieherinnen und Erziehern aus Mainz und Umgebung.

*Kurdische Liste des Beirats für Migration und Integration der Landeshauptstadt Mainz*

---

19.00 Uhr

Türkisches Kulturzentrum

Barbarossaring 15, 55118 Mainz

### Musikalische Nacht

## Sira Gecesi

Musikalische Nacht mit traditionellen Instrumenten und vielen speziellen Köstlichkeiten, zu der alle herzlich eingeladen sind.

Türkisches Kulturzentrum e. V.

19.00 Uhr

Zusammenarbeit mit Osteuropa e. V.

Karl-Zörgiebel-Straße 2, 55128 Mainz

› Barrierefreier Zugang

### Lesung

## mit Horst Samson

**Titel:** *(Rumäniendeutscher Schriftsteller)*

## „Diamanten aus Lüderitz“

Der Rumäniendeutsche Lyriker Horst Samson gehört der Temeswarer Autorengruppe an, deren bekannteste Autorin Herta Müller ist. Auch bei ihm verbinden sich Zeitzeugenschaft mit höchster Sprachkunst zu Gedichten, die, in mehreren Bänden erschienen, diverse nationale und internationale Preise erhielten.

Samson wird von der Literaturkritik weltliterarischer Rang bescheinigt, äußerste Sprachgenauigkeit, ein leiser Ton, der treffsichere Bilder meielt.

(Dr. Dierk Wolters, Frankfurter Neue Presse)

Aber auch im Erfassen eigener Daseinszustände, wie sie jeder Mensch im Kaleidoskop von Empfindungen und Bestrebungen erlebt, ist Samson treffsicher, grundehrlich und von erlösender Ausdruckskraft.

Zusammenarbeit mit Osteuropa e. V.

## Sonntag, 17. September 2017

---

11.00 Uhr

Bezirkssportanlage Mainz-Finthen

Waldthausenstraße 87, 55126 Mainz

› Barrierefreier Zugang

## 6. Mainzer Fußball WM

Bei der WM können Teams antreten, die Deutschland, Italien, die Türkei, Portugal, Nigeria, den Irak, Bosnien, Korea usw. vertreten und möglichst sogar in deren Trikots spielen (oder in deren Farben).

In den Teams können auch Spielerinnen und Spieler aus unterschiedlichen Nationalitäten mitspielen.

Gespielt wird in Mannschaften mit 7 Spielerinnen und Spielern (plus beliebig viele zur Auswechslung) auf dem Kleinfeld.

Es gibt folgende Preisgelder zu gewinnen:

1. Preis: 100 €, 2. Preis: 70 €, 3. Preis: 50 €

**Anmeldung:** Bei Winfried Schmitt per E-Mail

**E-Mail:** [winfried.schmitt@fontana-finthen.de](mailto:winfried.schmitt@fontana-finthen.de)

Für die Anmeldung werden folgende Angaben benötigt:

- Name der bzw. des Verantwortlichen mit E-Mail-Adresse, Telefonnummer und die Organisation, der sie bzw. er angehört (Verein, Jugendzentrum etc.) und
- Name des Landes, das vertreten wird.

**Anmeldeschluss ist am 11.9.2017**

VFL Fontana Finthen e. V. und  
Büro für Migration und Integration

**18.00 Uhr**

Frankfurter Hof, Augustinerstraße 55, 55116 Mainz  
> Barrierefreier Zugang

## Konzert

### Wanderbare Klänge – Göcmen kizin sarkilari Die Lieder des ausgewanderten Mädchens

Die Musikerin **Saadet Sonyigit** präsentiert im ersten Teil des Konzerts eigene Lieder.  
Im zweiten Teil des Konzertes singt sie Lieder, die sie ein Leben lang begleitet und geprägt haben.  
Der mitwirkende Künstler **Göksel Baktagir** aus der Türkei ist einer der bedeutendsten Komponisten und Virtuosen derzeit.

**Saadet Sonyigit** - Gesang  
**Göksel Baktagir** - Kanun (Kastenzither)  
**Murat Süngü** - Cello  
**Sevket Asikuzun** - Piano und Akkordeon

Einlass: 17.00 Uhr

Eintritt: 22 €

Frankfurter Hof, Büro für Migration und Integration  
der Landeshauptstadt Mainz

Alle Angaben ohne Gewähr, Änderungen vorbehalten.  
Verantwortung tragen die Veranstaltenden.

Weitere aktuelle Informationen:  
[www.integration.mainz.de](http://www.integration.mainz.de)

## Impressum

Landeshauptstadt Mainz  
Hauptamt, Büro für Migration und Integration

Redaktion:  
Natalie Stickl, Carlos Wittmer

E-Mail:  
[migration.integration@stadt.mainz.de](mailto:migration.integration@stadt.mainz.de)

Gestaltung:  
designATELIER Harald Vatter-Balzar AGD

Druck:  
schmidt printmedien GmbH

# VIEL SPASS



# ZUSAMMEN!

**VIELFALT UND**



**ZUSAMMENHALT**



Landeshauptstadt  
Mainz



[www.integration.mainz.de](http://www.integration.mainz.de)